

# Jer

## Chapter 36

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1	וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַרְבִּיעִת	לַיהוֹיָקִים	בֶּן-	יֹשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הָיָה	הַדְּבָר	הַזֶּה	אֶל-
	وَكَانَ	فِي-السَّنَةِ	الرَّابِعَةِ	لِيَهُوَيָقِيمَ	ابن-	يُوشِيَا	مَلِكِ	يَهُودَا	كَانَتْ	الكَلِمَةُ	هَذِهِ	إِلَى-
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H3079</a>		<a href="#">H2977</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0413</a>
	יְרֵמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לְאִמֹר:								
	إِرْمِيَا	مِنْ-عِنْدِ	يَهُوَه	قَائِلًا								
	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>								

قائلة: أَلرب قبل من إرميا إلى صارت ألكمة هذه أن يهوذا، ملك يوشيا بن ليهوياقيم أرابعة أسنة في وكان

2	קָח-	לְךָ	מִגִּלְת־	סֵפֶר	וּכְתַבְתָּ	אֵלַיָּהּ	אֵת	כָּל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר-	דְּבַרְתִּי	אֵלַיָּךְ
	خُذ-	لَكَ	دَرَج-	سِفْرٍ	وَاطْتُبْ	عَلَيْهَا	أَتَ	كُلَّ-	الكَلِمَاتِ	الَّتِي-	تَكَلَّمْتُ	إِلَيْكَ
	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H4039</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>
	עַל-	יִשְׂרָאֵל	וְעַל-	יְהוּדָה	וְעַל-	כָּל-	הַגּוֹיִם	מִיּוֹם	דְּבַרְתִּי	אֵלַיָּךְ	מִיּוֹמִי	יֹשִׁיָּהוּ
	عَلَى-	إِسْرَائِيلَ	وَعَلَى-	يَهُودَا	وَعَلَى-	كُلَّ-	الْأُمَمِ	مِنْ-يَوْمِ	تَكَلَّمْتُ	إِلَيْكَ	مِنْ-أَيَّامِ	يُوشِيَا
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2977</a>
	וְעַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:									
	وَأِلَى	الْيَوْمِ	هَذَا									
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>									

هذا إلى يوشيا أيام من فيه، كلمتك أذني أيوم من أشعوب، كل وعلى يهوذا وعلى إسرائيل على به كلمتك أذني ألكلام كل فيه وأكتب سفر، درج لنفسك «خذ أليوم.

3	אוֹלָי	יִשְׁמְעוּ	בֵּית	יְהוּדָה	אֵת	כָּל-	הַרְעָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	חָשַׁב	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	לְמַעַן
	لَعَلَّ	يَسْمَعُونَ	بَيْتَ	يَهُودَا	أَتَ	كُلَّ-	الشَّرَّ	الَّذِي	أَنَا	مَفَكَّرُ	لِلْفَعْلِ	بِهِمْ	لِكُنِي
	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2803</a>			<a href="#">H4616</a>
	יְשׁוּבוּ	אִישׁ	מִדְּרָכּוֹ	הַרְעָה	וּסְלַחְתִּי	לְעוֹנֵם	וּלְחַטָּאתָם:						
	يَرْجِعُوا	كُلَّ-وَاحِدٍ	مِنْ-طَرِيقِهِ	الشَّرِيرِ	وَأَغْفِرُ	لِإِثْمِهِمْ	وَلِخَطِيئَتِهِمْ						
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H5771</a>							

وخطيتهم.» ذنبهم فأغفر ألديء، طريقه عن واحد كل فيرجعوا بهم، أصنعه أن مفكر أنا أذني أشر كل يسمعون يهوذا بيت لعل

4	וַיִּקְרָא	יְרֵמְיָהוּ	אֶת-	בָּרוּךְ	בֶּן-	נְרִיָּה	וַיִּכְתֹּב	בָּרוּךְ	מִפִּי	יְרֵמְיָהוּ	אֵת	כָּל-
	فَدَعَا	إِرْمِيَا	أَتَ-	بَارُوخَ	ابن-	نِيرِيَا	وَكَتَبَ	بَارُوخَ	مِنْ-فَمِ	إِرْمِيَا	أَتَ	كُلَّ-
	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1263</a>		<a href="#">H5374</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>
	דְּבָרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר-	דְּבַר	אֵלָיו	עַל-	מִגִּלְת־	סֵפֶר:				
	كَلِمَاتِ	يَهُوَه	الَّتِي-	تَكَلَّمَ	إِلَيْهِ	عَلَى-	دَرَج-	سِفْرٍ				
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H4039</a>					

أسفر. درج في به كلمه أذني أرب كلام كل إرميا فم عن باروخ فكتب نيريا، بن باروخ إرميا فدعا

5	וַיִּצְוֶה	וַיִּצְוֶה	יְרֵמְיָהוּ	אֶת-	בָּרוּךְ	לְאִמֹר:	אֲנִי	עָצוּר	לָא	אֹכְלָא	לְבֹא	בֵּית	יְהוָה:
	وَأَوْصَى	وَأَوْصَى	إِرْمِيَا	أَتَ-	بَارُوخَ	قَائِلًا	أَنَا	مَحْبُوسٌ	لَا	أَسْتَطِيعُ	لِأَدْخُلَ	بَيْتَ	يَهُوَه
	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6113</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3068</a>	

أرب. بيت أدخل أن أفدر لا محبوس «أنا قائلا: باروخ إرميا وأوصى

6 וּבָאֵת פֶּאֶדְחֵל H0935 אַתָּה אַנְתְּ H7121 וּקְרֵאתָ וּפְרָאָה H4039 בְּמִזְבְּחֵהָ בְּפִי-דֹרְגָה אֲשֶׁר-אֶלֶּי הַשֹּׁעַבִּי מִן-מִפְּי אֶת-אֶתְּךָ מִלִּמֹּת דְּבָרֶיךָ יְהוָה יְהוֹה בְּאָזְנֵי הָעָם

בֵּית יֵיבֵת H3068 יְהוָה בְּיוֹם בְּיוֹם H3117 צוֹם צוֹם H6685 וְזָם וְזָם H1571 בְּאָזְנֵי בְּאָזְנֵי H0241 כָּל-כָּל H3605 יְהוּדָה יְהוּדָה H3063 הַבָּאִים הַבָּאִים H0935 מִן-מִדְּבָרָם מִן-מִדְּבָרָם H7121 תִּפְרָאָה תִּפְרָאָה H17121

من ألقامين يهوذا كل آذان في أيضا وأقرأه أصوم، يوم في أرب بيت في ألسع، آذان في أرب كلام كل فمي عن كتبت الذي أدرج في وأقرأ أنت فأدخل مدنهم.

7 אוֹלָי לֵלֵל H0194 תִּשְׁפָּט תִּשְׁפָּט H5307 תִּזְרְעֵם תִּזְרְעֵם H8467 לִפְנֵי לִפְנֵי H6440 יְהוָה יְהוֹה H3068 וַיִּזְעַף וַיִּזְעַף H7725 אִישׁ אִישׁ H0376 מִן-מִן-טְרִיפֵה מִן-טְרִיפֵה H1870 הָרַעָה הָרַעָה H1697 כִּי-כִּי H1697 גְּדוֹלָה גְּדוֹלָה H0639 הָאָרֶץ הָאָרֶץ H0639

וְהַחֲמִיָּה וְהַחֲמִיָּה H2534 אֲשֶׁר-אֶלֶּי תִּכְלַם תִּכְלַם H1696 דְּבַר דְּבַר H3068 יְהוָה יְהוֹה H0413 אֶל-אֶלֶּי הַשֹּׁעַבִּי הַזֶּה הַזֶּה H2088

ألسع، هذا على أرب بهما تكلم ألقامين وألفيظ ألقضب عظيم لأنه أرديء، طريقه عن واحد كل فيرجعوا أرب، أمام يقع تضرعهم لعل

8 וַיַּעַשׂ פִּעְלָהּ H1263 בָּרוּךְ בָּרוּךְ H1263 בֶּן-בֶּן H5374 גִּירָתָה גִּירָתָה H3605 כָּל-כָּל H3605 אֲשֶׁר-אֶלֶּי אֲשֶׁר-אֶלֶּי H6680 צִוָּה צִוָּה H4428 יְרֵמְיָהוּ יְרֵמְיָהוּ H3414 הַנְּבִיאַת הַנְּבִיאַת H5030 לְקָרָא לְקָרָא H7121 בַּסֵּפֶר בַּסֵּפֶר H1697 דְּבָרֶיךָ דְּבָרֶיךָ H1697

יְהוָה יְהוֹה H3068 בֵּית בֵּית H3068 יְהוֹה יְהוֹה H3068

أرب. بيت في أرب كلام ألسفر في بقراته النبي، إرميا به أوصاه ما كل حسب نيريا بن باروخ ففعل

9 וַיְהִי וְכָאֵן H1961 בַּשָּׁנָה בַּשָּׁנָה H8141 הַחֲמִישִׁית הַחֲמִישִׁית H2549 לַיהוֹיָקִים לַיהוֹיָקִים H3079 בֶּן-בֶּן H2977 יְאוֹשִׁיָּהוּ יְאוֹשִׁיָּהוּ H4428 מֶלֶךְ-מֶלֶךְ H3063 יְהוּדָה יְהוּדָה H2320 בַּחֹדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ H8671 הַתְּשִׁיעִי הַתְּשִׁיעִי H7121 קָרָא קָרָא H7121

צוֹם צוֹם H6685 לִפְנֵי לִפְנֵי H6440 יְהוָה יְהוֹה H3068 כָּל-כָּל H3605 הָעָם הָעָם H3389 בִּירוּשָׁלַם בִּירוּשָׁלַם H3389 שׁוֹמָא שׁוֹמָא H6685 אִמָּם אִמָּם H3068 יְהוֹה יְהוֹה H3068 וְכָל-וְכָל H3605 הָעָם הָעָם H0935 מִן-מִן מִן-מִן H3063 יְהוּדָה יְהוּדָה H3389 בִּירוּשָׁלַם בִּירוּשָׁלַם H3389

من ألقامين ألسع وكل أورشليم، في ألسع كل أرب، أمام لصوم نادوا أنهم ألتاسع، ألسهر في يهوذا، ملك يوشيا بن ليهوياقيم ألتاسع سنة في وكان أورشليم، إلى يهوذا مدن

10 וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא H7121 בָּרוּךְ בָּרוּךְ H1263 בַּסֵּפֶר בַּסֵּפֶר H0853 אֶת-אֶתְּךָ מִלִּמֹּת דְּבָרֶיךָ יְהוָה יְהוֹה H3068 בְּלִשְׁכַּת בְּלִשְׁכַּת H3957 נְמַרְיָהוּ נְמַרְיָהוּ H1587 בֶּן-בֶּן H1697 שָׁפָאן שָׁפָאן H1697

הַסֵּפֶר הַסֵּפֶר H6607 בַּחֲצָר בַּחֲצָר H6607 הָעֶלְיוֹן הָעֶלְיוֹן H6607 פֶּתַח פֶּתַח H8179 שַׁעַר שַׁעַר H3068 בֵּית-בֵּית H3068 יְהוָה יְהוֹה H2319 הַחֲדָשׁ הַחֲדָשׁ H2319 בְּאָזְנֵי בְּאָזְנֵי H0241 כָּל-כָּל H3068 הָעָם הָעָם H3068

ألسع. كل آذان في أجديد، أرب بيت باب مدخل في العليا، أدار في ألكاتب، شافان بن جمريا مخدع في أرب بيت في إرميا كلام ألسفر في باروخ فقراً

11 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע H8085 מִכַּיָּהוּ מִכַּיָּהוּ H4321 בֶּן-בֶּן H1587 נְמַרְיָהוּ נְמַרְיָהוּ H1587 בֶּן-בֶּן H1697 שָׁפָאן שָׁפָאן H0853 אֶת-אֶתְּךָ מִלִּמֹּת דְּבָרֶיךָ יְהוָה יְהוֹה H3068 מִן-מִן מִן-מִן H3068 מֵעַל מֵעַל H3068 הַסֵּפֶר הַסֵּפֶר H3068

ألسفر، من أرب كلام كل شافان بن جمريا بن ميخايا سمع فلما



17	וְאֵת- וְאֵת-	בְּרוּךְ בָּרוּךְ	שָׂאוּ שָׂאוּ	לֵאמֹר לֵאמֹר	הַגִּדְדוּ- אֲחִיזוּ-	נָא רְגַעַ	לָנוּ לָנוּ	אֵיךְ כִּיפ	כְּתִבְתָּ כְּתִבְתָּ	אֵת- אֵת-	כָּל- כָּל-	הַאֱלֹהִים הַאֱלֹהִים	הַאֱלֹהִים הַאֱלֹהִים
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>

מִפְּיוֹ:  
מִן-פִּמֶה  
[H6310](#)

فمه؟«عن الكلام هذا كل كتبت كيف «أخبرنا قائلين: باروخ سألو ثم

18	וַיֹּאמְרוּ فَقَالَ	לָהֶם لَهُمْ	בְּרוּךְ בָּרוּךְ	מִפְּיוֹ מִן-פִּמֶה	יִקְרָא יִקְרָא	אֵלַי إِلَيَّ	אֵת أَت	כָּל- כָּל-	הַדְּבָרִים الْكَلِمَات	הַאֱלֹהִים هَذِهِ	וְאֲנִי وَأَنَا	כְּתִבְתָּ كَاتِبْ	עַל- عَلَى-
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0428</a>

הַסֵּפֶר  
السَّفَرِ  
בְּדִין:  
بِالْحَبْرِ  
[H1773](#)

بألحبر».أسفر في أكتب كنت وأنا ألكلام، هذا كل لي يقرأ كان «بفمه باروخ: لهم فقال

19	וַיֹּאמְרוּ فَقَالَ	הַשָּׂרִים الرُّؤَسَاء	אֵלַי إِلَى-	בְּרוּךְ בָּרוּךְ	לָךְ أَذْهَبْ	הַסֵּתֶר الْحَتِيئِ	אֵתָהּ أَنْتِ	וַיִּרְמִינָהּ وَرَمِيَا	וְאִישׁ وَأَحَدٌ	אֵלַי إِلَى-	יָדַע يَعْلَمُ	אֵיפֹה أَيْنَ
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1263</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5641</a>		<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0375</a>

אֵתָם:  
أَنْتُمْ

أنتما».أين إنسان يعلم ولا وإرميا أنت وأختي «أذهب لباروخ: الرؤساء فقال

20	וַיָּבֹאוּ فَدَخَلُوا	אֵלַי إِلَى-	הַמְּלִךְ الْمَلِك	חֲצֵרָה السَّاحَةِ	וְאֵת- وَأَت-	הַמְּנִלָּה الدَّرَج	הַפְּקֹדוֹ أَوْدَعُوهُ	בְּלִשְׁכַּת فِي-غُرْفَةٍ	אֵלֵי־שִׁמְעַ أَلَيْشَامَاع	הַסֵּפֶר الْكَاتِبِ	וַיִּנְדְּדוּ وَأَخْبَرُوا	בְּאָזְנֵי فِي-أَذَانِ
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4039</a>	<a href="#">H3957</a>	<a href="#">H0476</a>	<a href="#">H0476</a>	<a href="#">H0476</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0241</a>

הַמְּלִיךְ  
الْمَلِكِ  
אֵת  
أَت  
כָּל-  
כָּל-  
הַדְּבָרִים:  
الْكَلِمَاتِ  
[H1697](#)

ألكلام.بكل أملك أذني في وأخبروا ألكاتب، أليشاماع مخدع في أدرج وأودعوا أدار، إلى أملك إلى دخلوا ثم

21	וַיִּשְׁלַח فَأَرْسَلَ	הַמְּלִיךְ الْمَلِك	אֵת- أَت-	יְהוּדִי يَهُودِيَّ	לְקַחַת لِيَأْخُذَ	אֵת- أَت-	הַמְּנִלָּה الدَّرَج	וַיִּקְחָהּ فَأَخَذَهَا	מִן-גֻּרְפָּה مِنْ-غُرْفَةٍ	אֵלֵי־שִׁמְעַ أَلَيْشَامَاع	הַסֵּפֶר الْكَاتِبِ
	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3065</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4039</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3957</a>	<a href="#">H0476</a>	<a href="#">H0476</a>

וַיִּקְרָא  
فَقَرَأَهَا  
יְהוּדִי  
يَهُودِيَّ  
בְּאָזְנֵי  
فِي-أَذَانِ  
הַמְּלִיךְ  
الْمَلِكِ  
כָּל-  
כָּל-  
הַשָּׂרִים  
الرُّؤَسَاء  
הַעֲמֻדִים  
الْوَاقِفِينَ  
מֵעַל  
بِجَانِبِ  
הַמְּלִיךְ:  
الْمَلِكِ  
[H4428](#)

ألكلام.لدى أواقفين الرؤساء كل أذان وفي أملك، أذني في يهودي وقرأه ألكاتب، أليشاماع مخدع من فأخذه أدرج، ليأخذ يهودي أملك فأرسل

22	וַיִּהְיֶה وَالْمَلِكِ	יּוֹשֵׁב جَالِسٌ	בֵּית فِي-بَيْتِ	הַחֲרָף الشَّتَاءِ	בְּחֹדֶשׁ فِي-الشَّهْرِ	הַתְּשִׁיעִי التَّاسِعِ	וְאֵת- وَأَت-	הָאָח الْمُوقِدَ	לְפָנָיו أَمَامَهُ	מִבְּעֶרְתָּ: مُسْتَعِيلٌ
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H2779</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8671</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0254</a>	<a href="#">H6440</a>	

متقدم.قدمه وألكانون ألتاسع، أشهر في أشتاء بيت في جالسا أملك وكان



